

Stuur asseblief enige Lettere en Sosiale Wetenskappe nuusbrokkies of artikels (met of sonder foto's) aan Karen Smith ([ks3@sun.ac.za](mailto:ks3@sun.ac.za)). Ons poog om die nuusbrief aan die einde van elke semester uit te bring. Julle is ook welkom om die nuusbrief aan belangstellendes te stuur.

Please send any Arts and Social Sciences news bits or articles (with or without photos) to Karen Smith ([ks3@sun.ac.za](mailto:ks3@sun.ac.za)). We aim to send out a newsletter at the end of every semester. You are welcome to distribute the newsletter to any interested party.

VISUELE KUNSTE	2
GEOGRAFIE EN OMGEWINGSTUDIE	3
GESKIEDENIS	4
POLITIEKE WETENSKAP	5
SELKUNDE	7
SOCIOLOGY	11
AFRIKAANS EN NEDERLANDS	11
ALGEMENE TAALWETENSKAP	13
ANTIEKE STUDIE	15
WOORDFEES-OORSIG	17

## Visuele Kunste

### *kô-sit met ons!*

In 2009, the Department of Visual Arts initiated a collaborative, interdisciplinary project between students of the various Fine Arts, Graphic and Jewellery Design disciplines. Led by Kathryn Smith (senior lecturer in Fine Arts), the project focused on socially responsive and participatory strategies in art and design. In his influential book *Relational Aesthetics* (1998), French curator and theorist Nicolas Bourriaud writes: "Art is a state of encounter... Producing a form is to invent possible encounters; receiving a form is to create the conditions for an exchange... Each particular artwork is a proposal to live in a shared world, and the work of every artist is a bundle of relations with the world, giving rise to other relations, and so on and so forth, ad infinitum...the role of artworks is no longer to form imaginary and utopian realities, but to actually be ways of living and models of action within the existing real, whatever the scale chosen by the artist". Creative responses to social problems have produced some of the most productive and exciting collaborations between artists, designers and the social sphere. These can take many forms: products that provide real assistance to people; temporary interventions that are designed to critique the status quo or our perceptions of major brands; or conceptual strategies that question the nature of human interaction and our ability to effect change. Students were put into mixed groups of six students per group and allocated one Stellenbosch community (Ida's Valley, Cloetesville, Jamestown, central Stellenbosch, Kayamandi) on which to focus their research. Within this spatial zone, students were instructed to identify a social need using various research and cognitive strategies, including mapping, conversation and chance encounters. They would then use this research to design a prototype product or performative intervention that addresses or critiques the problem identified in either a practical or conceptual manner. A statement by the Interrogative Design Group at MIT wonderfully articulates the alternative thinking that the students embraced: "A bandage covers and treats the wound while at the same time exposing its presence. Its presence signifies both the experience of pain and the hope of recovery. Is it possible to further develop such a bandage as equipment that will communicate, interrogate, and articulate the circumstances and the experience of the injury? Could such a transformed bandage address the ills of the outside world as perceived by the wounded? To see the world as seen by the wound!"



One group developed a project they called *kô-sit*. This enterprising team of Visual Communication Design students Andrea Campbell, Karolien Perold and Antoinette van Breda ; Fine Art students Elsa Gouws and Carla Visser and Jewellery Design student Jacomien Labuschagne have since turned their two-week fourth year project into an exciting business opportunity. At the start of 2010, they were invited to exhibit their work at the Emerging Creatives project of the Design Indaba Expo, providing the incentive to extend their *kô-sit* project prototype into a viable, environmentally-sensitive design product. Labuschagne, now a postgraduate student in the Visual Arts department, explains how it all began: "Within the collaborative project, our focus was the suburb of Ida's Valley. We met the owner of a local restaurant there called The Lucky Store, who informed us that he is currently in the process of establishing a market on a barren and neglected piece of land next to the store. His vision is to create an opportunity for the local people to expand their entrepreneurial skills, generate an income through their products

and ultimately create a friendly and safe space for community exchange, interaction and recreation for all age groups. We identified this space as a platform from which we could develop a design that contributes to the space on a functional, visual and social level.” In order to encourage people to gather and relax in public spaces, a comfortable and sustainable seating solution is an imperative.

The group devised a range of seating solutions that vary in shape and size and can be custom-made to suit specifications of any given environment. Made from durable, transparent plastic PVC, each seating unit can be stuffed with a wide variety of recycled and re-usable materials such as plastic bags, newspaper, fabric off-cuts, shredded paper, even straw; all of which demonstrated how so-called ‘rubbish’ can be re-used in a practical, affordable and sustainable manner. It encourages an attitude of “re-use before you recycle”. Stuffing can also include forms of branding, such as labels or posters of a shop or company. In this way companies not only market their brand, but are also portrayed as supporting environmentally conscious, sustainable initiatives.

The name *kô-sit* (meaning ‘kom sit’ in Afrikaans) is derived from the prefix ‘co’ or ‘ko’ referring to ideas of communication, connection, co-operation, conversation and co-existence. The casual nature of the design invites people from all walks of life to sit, relax and enjoy conversation on a comfortable and versatile *kô-sit* product. As Labuschagne notes, “The opportunity to interact with students from various fields within the Visual Arts department has been an extremely valuable and productive project, developing our skills as designers, recognising complementary skills from other disciplines and especially, negotiating to work effectively as a group.” With increased focus on collaborative and interdisciplinary work within art and design, and the social imperatives that good design helps us to understand and address in real, tangible ways, the Department of Visual Arts is embracing the challenge of relevant, community-conscious art and design strategies. Contemporary creative research must, as curator and critic Lars Bang Larsen has insisted, “be prepared for impact on the entire surface of the common fabric of interaction and negotiation that extends between you and the public realm.”

## Sosiale Wetenskappe

### GEOGRAFIE EN OMGEWINGSTUDIE

#### GISweek 2010

GISweek 2010, organised by GISSA (Geo-Information Society of South Africa), was held at the University of the Western Cape from the 15 – 19 March. The event was attended by some 80 schools from surrounding areas, with Stellenbosch University - Department of Geography and Environmental Studies, also being represented. During the days’ proceedings, scholars were engaged in several activities including an introduction to using a GIS (geographic information systems); the theme being World Cup 2010, and a field exercise, involving the application of a theodolite and GPS (global positioning system). The week culminated in a GIS Olympiad that was won by Brackenfell High School.

Staff and students from Stellenbosch University assisted colleagues from University of the Western Cape, City of Cape Town, Surveyor General’s office, and other participating government departments, with the days’ activities. The quarterly GISSA meeting was also held in the week. Attending their first meeting, our postgraduate

students were impressed with the presentations and discussions, sparking considerable interest to acquire GISSA and PLATO (South African Council for Professional and Technical Surveyors) membership. Further discussions with Russell Hope (GISSA chairperson) stressed the need for short courses (at Stellenbosch University, in line with the GIT strategy) that meet the needs of individuals requiring PLATO registration, but do not meet the required academic requirements. The positive comments from scholars and students resounded what was a successful weeks’ proceedings. Stellenbosch University certainly imparted an impression at GISweek 2010; our presence, our branded SU T-shirts, our assistance, and the SU prize to 10 teachers from participating schools to attend a GIS short-course at the University during 2010.



## GESKIEDENIS

### 'n Ys-like geskiedenis

Geskiedkundiges snuffel nie heelyd net in stowwerige argiewe rond nie. Soms kry hulle ook die geleentheid om Suid-Afrika se mees afgeleë staproete te stap en navorsing te doen oor 'n minder bekende, maar baie betekenisvolle deel van Suid-Afrika se geskiedenis. Hierdie "staproete" is op Marion-eiland en bied 'n blik op 'n ryk geskiedenis van robbejagters tot katjagters, die weer en die wetenskap.

Dit is juis dié opwindende twintigste-eeuse geskiedenis van Suid-Afrika se betrokkenheid by die sub-Antarktiese eilande en Antarktika wat Lize-Marié van der Watt, 'n doktrale student by die Departement Geskiedenis, onder leiding van Professor Sandra Swart navors. Marion-eiland is deel van die Prins Edward eilandgroep, sowat 995 seemyl suidoos van Port Elizabeth. Dié eilandgroep is in 1948 as Suid-Afrikaanse grondgebied verklaar en is aanvanklik slegs as 'n weerstasie gebruik. Vandag is dit 'n spesiale natuurreservaat, met 'n navorsingstasie van wêreldgehalte en 'n Kaapstadse telefoonnommer. Die natuurwetenskaplike en geofisiese navorsing op die Prins Edward eilande word internasionaal as van topgehalte gereken. 'n Kleurryke voorbeeld is die kat-uitroei-program wat in die vroeë jare negentig een van die suksesvolste en bekendste veldtogte teen 'n indringerspesie op sub-Antarktiese eilande gevoer het. Suid-Afrika is ook een van die twaalf stigterslede van die Antarktiese Verdrag, wat in 1959 gesluit is en Antarktika tot 'n "kontinent vir wetenskap" verklaar het. Hierdie Verdrag het alle nasionale grondeise op Antarktika "gevrries". Volgende jaar sal die 50ste Suid-Afrikaanse span op die ysige kontinent oorwinter. Ook op Antarktika word daar wetenskaplike navorsing van hoë kwaliteit gedoen. Kaapstad speel ook 'n belangrike rol as 'n poort na Antarktika, wat die huisvesting van 'n Antarktiese lugredery insluit. Ten spyte van Suid-Afrika se noue verbintenis met Antarktika en die sub-Antarktiese eilande ('n Suid-Afrikaanse weerstasie word ook op die Britse Gough-eiland, in die Atlantiese oseaan, bedryf), is daar baie min oor die geskiedenis van hierdie besondere deel van die Suid-Afrikaanse grondgebied geskryf. Daar is nie werklik 'n tradisie van gepubliseerde dagboeke en memoires deur Suid-Afrikaanse ekspedisielede nie.



Deel van Lize-Marié se veldwerk was 'n besoek aan die eiland gedurende die jaarlikse spanwisseling in 2009. Tydens hierdie besoek het sy saam met 'n klein groepie navorsers in agt dae rondom die eiland gestap om opnames te maak van die logboeke in die veldhutte, die oorblyfsels van die robbejag-era te besigtig en navorsing te doen oor die lewe op 'n geïsoleerde navorsingsbasis. Sy fokus veral op sosio-omgewingsgeskiedenis, wat die verhouding tussen mens en natuur bestudeer. As deel van haar studie voer Lize-Marié ook mondelingse onderhoude reg oor Suid-Afrika met mense wat by Marion of Antarktika betrokke was oor hulle verhale en belewenis van Antarktika en die sub-Antarktiese eilande. "Om hierdie onderhoude te voer, wat beteken ek moet ook in Gauteng rondry, is amper net so avontuurlik soos die reis na Marion-eiland," skerts sy. En natuurlik is daar dan ook nog baie stowwerige materiaal in die argiewe wat nagevors moet word, ook in die buiteland!

Lize-Marié van der Watt se proefskrif is 'n onderdeel van 'n groter projek wat gehuisves word deur die DST-NRF Sentrum vir Uitnemendheid in Indringer Biologie. Die projek word befonds deur die NNS en behels die skep van 'n platform vir sosiale- en geesteswetenskaplikes om navorsing te doen oor Antarktika en die sub-Antarktiese eilande. Dit sluit in die versameling en digitalisering van privaatdokumente soos skyfies, foto's en memoires, wat tesame met meeste van die onderhoude wat Lize-Marié deur die loop van haar navorsing doen, op 'n databasis geplaas gaan word. Vir meer inligting hieroor, kontak [dscott@sun.ac.za](mailto:dscott@sun.ac.za). Die Suid-Afrikaanse Antarktiese Program resorteer onder die Departement Omgewingsake se Direktoraat vir Antarktika en Eilande.

## POLITIEKE WETENSKAP

### *War and Peace Conference in Prague*



Staff member Derica Lambrechts attended the 7th Global Conference – War and Peace: Probing the Boundaries, that was held in Prague, Czech Republic, from Friday 30th April to Sunday 2nd May 2010. She delivered a paper entitled *Filling the void: Weak States and Strong Societies – A study of organised criminal groups in South Africa*, which forms part of her PhD research.

---

### ***Prof Kersting Organises a Constitution in Transition Workshop for Zimbabwe***

In October 2009 international experts from Europe, South Africa, Zimbabwe and other African countries came together in Harare to deliberate on different aspects of a future constitution for Zimbabwe. The idea for the academic conference, which was organised by DAAD professor, Prof Norbert Kersting, was suggested by colleagues during the formation of a partnership between the University of Stellenbosch and the University of Zimbabwe in May 2009.

Experts attending the workshop represented the two disciplines of law and political science. The objective of the conference was to give inputs from comparative constitutional law and comparative politics to consider the best practices from different parts of the world and especially from other African countries.



Here Prof Norbert Kersting (second from left, back) is shown with other workshop attendees.

## **Departement Lewer Rekordgetal M-Grade**

Tydens die Maart gradeplegtigheid het die department 'n rekordgetal van 27 M-grade gelewer. Dit is die hoogste getal sedert die departement se stigting in 1966 (toe dit nog die Departement Staatsleer en Openbare Administrasie was). Uit die 27 grade wat toegeken is, is 17 MAs in Internasionale Studie, 5 MAs in Politieke Wetenskap, en 5 MPhils in Politieke Bestuur. Tien studente het hul graad *cum laude* ontvang.

---

## **Janis and the Volcano**

Prof Janis van der Westhuizen delivered an address on *India, Brazil, South Africa and the Pursuit of the Global Neo-Keynesian Ideal* at the Postgraduate School of Economics and International Relations (ASERI) in Milan, Italy on 14 April. He was invited as part of the institute's 'Leading Scholars Program 2010', and extended his stay in Italy for an additional five days, compliments of the Icelandic volcano.



---

## **Friday Seminars Remain Popular**

The Department has a long-established tradition of Friday seminars, which graduate students in particular are expected to attend, but are open to the entire university. These relatively informal and lively Friday morning sessions have become popular opportunities for interaction with both visiting academics, diplomats, social activists and others involved in the sphere of politics.

Speakers who have participated in the Friday seminars during the first semester of 2010 included:

- Mnr Iaan Basson (Chief Director: Central and East Asia and Regional Organisations, Department of International Relations and Cooperation),
- Dr Xolela Mangcu (Stellenbosch Institute for Advanced Study Fellow),
- Prof Yakov Rabkin (University of Montreal, Canada),
- Ambassador Rob de Vos (Netherlands Embassy)
- Prof James Mittelman (Professor of International Affairs at American University and Visiting Fellow at the Helsinki Collegium for Advanced Studies),
- Prof Timothy Shaw and Prof Jane Parpart (Institute of International Relations, Institute of Gender & Development Studies, University of the West Indies)
- Dr Mvume Dandala (Congress of the People).

## SELKUNDE

### **Navorsingsbesoek Te Virginia Polytech Institute And State University, Blacksburg 22-26 Junie 2009**

#### **Deur dr Helene Loxton**

Ek was bevoorreg om in Junie 2009, op uitnodiging van Prof Thomas Ollendick, die geleentheid te kon benut om die Child Study Center en die Departement Sielkunde, Virginia Polytech Institute and State University, Blacksburg, Virginia te besoek. Die navorsingsamewerking is reeds sedert 2006 gevestig met mede-outeurskap van 'n artikel in 'n geakkrediteerde internasionale Sielkunde tydskrif (Muris, P., Loxton, H., Neumann, A., Du Plessis, M., King, N. & Ollendick, T. (2006). DSM-defined anxiety disorders in South African youths: Their assessment and relationship with perceived parental rearing behaviors. *Behaviour Research and Therapy*, 44(6) 897-910).

Prof Ollendick word allerweë beskou as een van die voorste kenners op die gebied van kindervrese en angssteurnisse en sy navorsing en publikasies in hierdie verband geniet wye erkenning binne die akademiese gemeenskap. Benewens die unieke en waardevolle geleentheid om Prof Ollendick persoonlik te kon ontmoet, het die besoek my die geleentheid gebied om onder andere 'n omvattende seminaaraanbieding oor die onderwerp Research on fears and coping in youth within a diverse multicultural South African context te lewer en sodoende die tien publikasies, wat gedurende die tydperk 2003 - 2009 die lig gesien het, bekend te stel. Die bydrae is op 'n interaktiewe manier bespreek met kundiges, bestaande uit akademië, doktorsale interns en navorsers op hierdie terrein, waar soortgelyke navorsing sentraal is tot die fokus van dit wat gedoen word by die Child Study Center. Twee aspekte van die Suid-Afrikaanse navorsing wat as verdienstelik deur Prof Ollendick uitgelig is, was enersyds die fokus op voorkomende intervensies en andersyds die beginsel dat wetenskaplike en sosiaal-relevante kennis weer teruggeploeg word tot voordeel van die gemeenskap waaruit die navorsing gegeneer is. Die meriete van hierdie navorsingsbydrae binne die Suid-Afrikaanse konteks sowel as die kontekstualisering daarvan binne die raamwerk van die breër vakwetenskaplike kennisbasis, het 'n lewendige en inspirerende akademiese bespreking ontlok.

Tydens die geleentheid om ook die Departement Sielkunde te besoek, kon ek kundiges in die navorsingsveld persoonlik ontmoet en idees verwissel rondom verwante navorsingsprojekte wat tans aan die Departement Sielkunde, Universiteit Stellenbosch, gedoen word. Die uitbreiding van my wetenskaplike en professionele kennis sal direk teruggeploeg kan word in toekomstige doseer-, dienslewering- en navorsingsaktiwiteite.



Prof Jack W. Finney, Associate Dean College of Science, Virginia Polytech Institute and State University, Blacksburg, Virginia; dr Helene Loxton (Universiteit Stellenbosch) en prof Thomas Ollendick (Direkteur, Child Study Center, Virginia Polytech Institute and State University, Blacksburg, Virginia).

## **M-studente lewer aanbiedings by South African Psychology Congress**

Tydens die afgelope South African Psychology Congress het twee meestersgraadstudente (wat sedertdien in Maartmaand gegradueer het) naamlik me Lisa Bensch en me Jade Le Roux, saam met hul supervisor, Dr Helene Loxton, aanbiedings oor hulle navorsingsprojekte gedoen. Beide onderwerpe, wat gefokus was op die vrese van kinders met onderskeidelik gesigsgestremdheid en gehoorgestremdheid binne die Suid-Afrikaanse konteks, is baie positief ontvang binne die akademiese - en navorsingsgemeenskap en beide aanbieders is aangemoedig om te publiseer uit hierdie wetenskaplik - en sosiaal relevante navorsing.



Op die foto verskyn Jade Le Roux, Lisa Bensch en dr Helene Loxton by die South African Psychology Congress.

---

## **Lisa Bensch Ontvang Die MA (Kliniese Sielkunde) Cum Laude**

### **Deur Dr Helene Loxton (studieleier)**

Ek was bevoorreg om Lisa in 2004 as eerstejaar Sielkunde student in die Ontwikkelingsielkunde klas, vergesel van haar gidshond, Pamela, te leer ken. Volgens Lisa was dit Pam se eerste klas op Stellenbosch en die begin van 'n ses jaar lange verbintenis met die Sielkunde Departement, Universiteit Stellenbosch.

Verdienstelik is dat Lisa, ten spyte van haar visuele gestremdheid, deurgaans 'n uitstaande akademiese presteerder was en die Honneursgraad in Sielkunde, sowel as die MA – graad, cum laude verwerf het. Sy het ook 'n uitnodiging van Prof Thomas Ollendick, 'n kundige op die gebied van kindervrese, ontvang om 'n navorsingsbesoek aan die Child Study Center, Department of Psychology, Blacksburg, Virginia, te bring.

Volgens haar sou hierdie prestasies nie moontlik gewees het sonder die hulp van die JAWS-spraakprogram, wat vir haar baie nuwe wêrelde oopgemaak het nie. Sy moes, net nadat sy haar sig in die jaar net na matriek verloor het, hierdie program, wat 'n groot uitdaging was, beheers. In hierdie proses van 'n nuwe medium van leer baarsaak, het, benewens Pamela, talle mense die pad makliker help maak.

Spesiale uitdagings was byvoorbeeld om leesmateriaal toeganklik te maak deur middel van die spraakprogram, waarin mev Connie Park en mev Marcia Lyner-Cleophas van SSVO deurslaggewende rolle gespeel het. Lisa beskryf die dosente by Departement Sielkunde as fundamenteel belangrik tot haar akademiese prestasies en beskryf die verhouding met Dr Loxton as "ondersteunend en inspirerend, met 'n oopdeurbeleid". Ook is Lisa baie trots dat die ekstra insette van Mnr Steel (in haar eie woorde)



Hier is Lisa by die gradeplegtigheid op 9 Maart saam met haar gidshond, Pam.



“baie lig gewerp het op die duistere onderwerp van statistiek”. Dan is daar haar dankbaarheid teenoor familie, vriende en verloofde, Pieter.... waarsonder “Matieland gewis minder kleurvol sou wees”.

Ek was bevoorreg om haar studieleier te kon wees vir die Meestersgraad en het in hierdie tyd weer onder die indruk gekom van die kwaliteite wat van haar ‘n besondere mens in die eerste plek, maar ook akademiese presteerder, maak. Deur middel van haar intelligensie, deursettingsvermoë, entoesiasme en positiewe lewensuitkyk, sowel as ‘n heerlike sin vir humor, kon sy vele uitdagings in prestasies omskep.

---

### **Prof Leslie Swartz Completes Four Books**



The titles *Disability and international development* and *HIV/AIDS in South Africa 25 years on* were both published by Springer in late 2009.

*Promoting mental health in scarce resource contexts* and *Able bodied* were published in January and May this year.

---

### **Internasionale Sielkunde Studente Konferensie**

Die vier *Watergarden* koördineerders, Lorenza Williams, Shalane Oliphant, Liezle Meredith en Lynn Jacobs, asook Alvina Schuurman, ons projek assistent, het verlede jaar die Sielkunde departement by die eerste Internasionale Sielkunde Studente Konferensie op 26-27 Junie in Gaborone, Botswana, verteenwoordig. Die doel van hierdie konferensie was om vir studente ‘n platvorm te skep waar hulle hul navorsing ten toon kon stel, en om gesprek te bevorder oor die pad van Sielkunde in die Suider-Afrikaanse konteks. Ons as *Watergarden* koördineerders het hierdie konferensie as ‘n geleentheid gesien om die projek aan te bied as ‘n vorm van Gemeenskapsielkunde in Suid-Afrika. Die idee van die “red couch on the sports field” (die titel van ons aanbieding) is simbolies vir hoe ons sielkunde na die gemeenskap van Klapmuts bring. Ons aanslag tot die aanbieding was baie prakties, deurdat ons die struktuur en funksionering van *Watergarden* bespreek het. Elkeen van die koördineerders het gepraat oor verskillende aspekte van die projek. Ons as span was baie trots om Maties te kon verteenwoordig. Hierdie konferensie was baie insiggewend en ons het hope “tips” opgetel by die ander studente.



Alvina Schuurman delivered a paper at the First South African Psychology Students’ Conference, held from 26-27 June 2009 at the University of Botswana in Gaborone. The conference theme was “Re-imagining Psychology” The title of Schuurman’s paper is “My main motivation for joining *Watergarden* was to get into the honours programme, but it soon became more than just that”: A qualitative study exploring reasons for volunteer involvement among students.

## **Two International Visitors Hosted by the Department of Psychology**

The Department of Psychology was honoured to host Prof Miles Hewstone from Oxford University on 17 and 24 July last year. Miles Hewstone, Professor of Social Psychology and Fellow of New College at the University of Oxford, England, is arguably amongst the top international academics in the field of intergroup relations and intergroup conflict. His contribution to the scientific body of knowledge in the broader field of Social Psychology, and particularly in the area of intergroup contact, includes over 200 publications.

During his brief visit, Prof. Hewstone participated in the Department of Psychology's weekly Colloquium program, where he gave a presentation entitled Intergroup contact and the reduction of prejudice: From 'hypothesis' to integrated theory. Prof Hewstone was also the keynote speaker at a Symposium that was collectively organized by the Department of Psychology, the Office of Student Affairs, and the Office of Employment Equity and the Promotion of Diversity on 22 July. This Symposium, entitled Crossing borders: Promoting staff and student success through constructive intergroup relations was opened by the Vic-Chancellor, Prof. Russel Botman. Prof Hewstone's address, entitled Promoting integration in South African higher education: The role of intergroup contact, touched on the importance of going beyond mere diversity towards creating 'meaningful intergroup contact experiences' at South African Universities.

Prof Hewstone also met with a number of our postgraduate students and actively engaged with them in their research projects that each focus on the comparison of the interpersonal processes underlying same-group versus cross-group friendships. Subsequent to these meetings, Prof Hewstone agreed to co-author a joint paper with these students wherein data on same-group versus cross-group friendships from South Africa and Northern Ireland will be compared. Prof Hewstone's visit has also initiated discussions on a large, nationwide research project exploring the nature of intergroup relations on South African campuses with one of our Postdoctoral Research Fellows, Dr Hermann Swart (one of his former graduate students). Although this project is still in its planning phase, a number of prominent South African social psychologists at other South African universities have indicated that they are eager to be a part of this project. Prof Miles Hewstone's visit was funded by the National Research Foundation (Knowledge Interchange and Collaboration Program).



Prof Miles Hewstone with Prof Tony Naidoo



Prof Prilleltensky is shown with staff and students of the Department

The Department also hosted Prof Isaac Prilleltensky, Dean of the University of Miami School of Education and world-renowned community psychologist. Prilleltensky has published seven books and more than 100 articles and book chapters. He has received 25 external grants in Canada, Australia, and the United States, and has presented keynote addresses in international conferences in 16 countries. His recent book, *Promoting Well-Being: Linking Personal, Organizational, and Community Change*, co-authored with his wife and School of Education clinical assistant professor Ora Prilleltensky, sets the foundation for a new research and training project designed to optimize the interaction between psychological wellness and organizational and community health. Prof Prilleltensky was the keynote speaker at the PsySSA Conference held in Cape Town last year and visited the Department of Psychology on 14 August 2009 to deliver a presentation entitled: "Psychology, justice and well-being: from amelioration to transformation" as part of the Psychology Department's colloquium programme.

## SOCIOLOGY

In April 2010 Prof Cheryl Walker travelled to Addis Ababa, Ethiopia to take part in a two-day workshop on 'Women's Land Rights in Africa', organised by the African Center for Gender and Social Development within the UN Economic Commission for Africa. She has been appointed to lead the research and produce a synthesis report for a study of women's land rights in ten countries. The selected countries are Algeria, Morocco, Liberia, Niger, Cameroon, Congo-Brazzaville, Rwanda, Uganda, Namibia and Zambia. The purpose of the April workshop was to bring together the researchers responsible for producing each of the country studies, to discuss the common framework for their research as well as the context-specific differences and research challenges found in each country. The study will be based on a critical review of primary and secondary sources of data, supplemented by interviews with key informants in the state and civil society, focus group discussions and selected site visits. It is expected to be completed by the end of 2010. "



Delegates at the Workshop; Prof Walker middle row, second right'.

## Tale

### AFRIKAANS EN NEDERLANDS

#### *Van Niekerk Se Agaat In New York Bekendgestel*

Professor Marlene van Niekerk van die departement Afrikaans en Nederlands het onlangs opgetree in New York waar die Amerikaanse vertaling van haar internasionaal bekroonde roman *Agaat* bekendgestel is.

Sy het op 1 Mei deelgeneem aan 'n gesprek met die president van PEN, K. Anthony Appiah en die Nobelpryswenner Toni Morrison oor haar werk.

Later dieselfde dag het sy ook aan 'n ander PEN-geleentheid deelgeneem, naamlik 'n poësie-voorgesing, saam met digters soos Ariel Dorfman en Homero Aridjis.



Marlene van Niekerk saam met Toni Morrison en K. Anthony Appiah

## **Geert Buelens Wen Arkprijs**

Die Utrechtse hoogleraar in Nederlandse letterkunde en buitengewone hoogleraar in die departement Afrikaans en Nederlands, US, Geert Buelens, ontvang op 12 Mei die sestigste 'Arkprijs van het Vrije Woord' in Antwerpen. Buelens (39) ontvang die prys vir sy essay-siklus oor die verantwoordelikheid van die media — 'n vierdelige reeks wat hy vir die koerant *De Standaard* geskryf het. Die jurie het Buelens gehuldig as digter, essayis, akademikus en onafhankelike denker: "Buelens verstaat de kunst om met grondige kennis van zaken heldere standpunten te formuleren. Op die manier daagt hij de cultureel-politieke wereld uit tot permanente zelfkritiek", aldus die jurie. Die Arkprijs word jaarliks uitgereik aan 'n denker wat op onafhankelike wyse die vryheid van meningsuiting uitdra.



Die prys word in 1951 gestig deur Herman Teirlinck en die redaksie van die *Nieuw Vlaams Tijdschrift*. Daar is geen geldbedrag aan die prys verbonde nie; die name van die weners word gegraveer in 'n kunsofjek in die 'Archief en Museum voor het Vlaamse Cultuurleven' in Antwerpen. Vorige prysweners sluit mense soos Hugo Claus, Ward Ruyslinck en Jef Geeraerts in. Tot die belangrikste werke van Buelens behoort die studie *'Van Ostaijen tot heden'*, die digbundel *'Verzeker U'* en *'Europa Europa!'*, oor die impak van die Eerste Wêreldoorlog op die Europese poësie. Vir hierdie boek is Buelens die afgelope jaar genomineer vir die AKO Literatuurprijs. Saam met hierdie lywige kultuurgeskiedenis publiseer hy ook die bloemlesing *'Het lijf in slijk geplant'*, 'n versameling van 200 oorlogsgedigte.

Geert Buelens

---

## **Twee nuwe publikasies van Ronel Foster (De Goede)**

### **Nuwe stemme 4**

#### **Danie Marais en Ronel de Goede**

Ronel de Goede is die medesamesteller van *Nuwe stemme 4*. Die Nuwe Stemme-reeks is 'n opwindende projek waarmee Tafelberg-Uitgewers publikasiegeleenthede skep vir digters wat nog nie genoeg gedigte het vir 'n eie, selfstandige debuut nie. *Nuwe Stemme 1* het in 1997 verskyn. Elf debuutdigters se werk is daarin opgeneem. In 2001 is *Nuwe stemme 2* gepubliseer met poësie van sestien nuwe, jong digters. *Nuwe Stemme 3* was in 2005 'n groot sukses met werk van twintig nuwelinge (waaronder Danie Marais, Loftus Marais en Ronelda Kamfer, wat al drie later met selfstandige bundels gedebuteer het en verskeie pryse verower het). Vanjaar is daar twee-en-twintig name op die deelnemerlys.

### **Over grenzen/Oor grense**

#### **Ronel Foster, Yves T'Sjoen en Thomas Vaessens**

Hierdie tweetalige vakwetenskaplike publikasie bevat 'n sestiental artikels waarin op 'n vergelykende wyse na die Afrikaanse en Nederlandstalige poësie gekyk word deur navorsers in Suid-Afrika, die Lae Lande en Pole. Die samestellers is, naas prof Ronel Foster, prof Yves T'Sjoen van die Universiteit van Gent en prof Thomas Vaessens van die Universiteit van Amsterdam. Die artikels handel, onder meer, oor Anna Enquist en Antjie Krog, Karel Jonckheere en N.P. van Wyk Louw, M. Vasalis en Elisabeth Eybers, Annie M.G. Schmidt en Philip de Vos, J. Slauerhoff en C. Louis Leipoldt, Mustafa Stitou en Sydda Essop, performances en smartlappe. Die boek is deur die bekende Belgiese uitgewer Acco uitgegee en is verkrygbaar by Protea Boekwinkel op Stellenbosch.

## **ALGEMENE TAALWETENSKAP**

### **Besoekende Dosente**

Tydens die eerste semester het die Department Algemene Taalwetenskap drie besoekende dosente ontvang wat elkeen binne derdejaarsmodules werk kom aanbied het. Dr. Joern Stegmeier van die Universiteit Heidelberg het 'n inleidende kursus aangebied in korpus-linguistiek. Die module het studente bekend gestel aan die soorte navorsing waarby dit nuttig en soms selfs dwingend is om van data uit reeds bestaande korpusse gebruik te maak. Studente is verwys na bekende en betroubare bestaande korpusse, en hulle het die beginsels van die opbou van eie korpusse eerstehands geleer deur gebruik te maak van die fasiliteite wat Humarga vir rekenaargesteeunde navorsing en onderrig beskikbaar het. In aansluiting hierby het Dr. Bernd Meyer van die Universiteit Hamburg 'n reeks lesings aangebied oor die gebruik van transkripsie-sagteware en die oorwegings wat geld vir behoorlike en betroubare transkripsie van gesproke data. Dr. Theresa Biberauer, oud-student van die Departement Algemene Taalwetenskap wat die afgelope 13 jaar reeds aan Cambridge Universiteit in Engeland verbonde is, is die afgelope twee jaar as buitengewone senior lektor aan die Departement verbind. Sy was vanjaar betrokke by die derdejaarsmodule oor Morfologie, en ook by die module oor New Englishes in Applied English Language Studies.

Die besoekers het elk 'n lesing in die department se seminaar-reeks aangebied.

- Joern Stegmeier: Using Corpora in Discourse Analysis – Proposal for Cooperation via E-Learning.
- Bernd Meyer: Germany's linguistic diversity: what about the migrant languages?
- Theresa Biberauer: Mind the gap: looking for what isn't there ... and why.

---

### **African Doctoral Academy**

Vyf studente van die African Doctoral Academy (ADA) het vanjaar by die Departement ingeskryf, nl. Hermano Ndenguino-Mpira van Gabon, Eric Shariely van Tanzanië, Connie Sobane van Lesotho, Susan Nyaga van Kenia en Tammy Jones van Suid-Afrika. Behalwe hierdie vyf studente, het die departement nog vier doktorale studente wat almal bydra tot die uitbouing van bestaande navorsingsfokusareas binne die Departement.

---

### **Von Humboldt-Stipendium – Frenette Southwood**

Frenette Southwood het 'n Georg Forster-stipendium van die Alexander von Humboldt-stigting ontvang en is vir die jaar aan die Universiteit Heidelberg verbonde waar sy navorsing doen oor die invloed van sosio-ekonomiese status (spesifiek die opvoedingspeil van 'n kind se vroulike hoofversorger en die aan- of afwesigheid van 'n manlike hoofversorger) op ouer kinders se taalvaardighede. Sy is uitgenooi om in Mei in Newcastle die vergadering by te woon van die European Cooperation in Science and Technology (Action ISO 804: "Language Impairment in a Multilingual Society: Linguistic Patterns and the Road to Assessment"). In September besoek sy die Kindertaalverwerwingslaboratorium van die Universiteit van Massachusetts in Amherst, Amerika, as gas van prof. Tom Roeper.

---

### **PhD-Eksamen – Kate Huddlestone**

Kate Huddlestone, lecturer in the Department, will be defending her PhD dissertation on 17 June at the University of Utrecht in the Netherlands. The title of the dissertation is "Negative Indefinites in Afrikaans", and is concerned with the syntactic and semantic status of Afrikaans negative indefinites in sentences like *Ons skuld niemand niks nie* ("We don't owe anybody anything") and *Ons het niemand ooit daar gesien nie* ("We never saw anybody there"). The proposed analysis of the variation in the expression and interpretation of multiple indefinites in the scope of negation is based on theoretical observations, as well as empirical data from a corpus study, a perception experiment and a sentence production experiment. Kate's promoter is Prof. Henriëtte de Swart at the Utrecht Institute of Linguistics.

## **Konferensiedeelname**

- Johan Oosthuizen besoek Cambridge Universiteit, Engeland, in Julie waar hy 'n konferensie oor formele en historiese taalwetenskap sal bywoon en twee weke gaan bly om verdere navorsing te doen.
  - Christine Anthonissen gaan in Julie by Aston Universiteit, Engeland, die Critical Link 6-konferensie bywoon oor die hantering van veeltaligheid in mediese diskoerse. In September, in aansluiting by dieselfde tema, sal sy saam met kollegas van die Universiteite Hamburg en Geneve deelneem aan EACH 2010 – 'n internasionale konferensie oor kommunikasie in die aanbod van mediese dienste.
  - Taryn Bernard will represent the Department at the annual SoTL conference in May where she will present a paper on a genre-based approach to literacy with suggestions as to the value of such an approach in developing academic literacy at tertiary level.
- 

## **NRF Scholarships**

Four staff members of the Department are busy with research projects that have been awarded generous NRF support. Three received grants for their PhD projects, which will not only assist them in completing their own work, but also in developing their research themes further after completion. The fourth grant is for a project that is housed in the Faculty, and that is linked to the Institutional Research Development Programme (IRDP); this project, "Transitions and Translations", focuses on various aspects of societal bilingualism, multilingualism and language shift. These NRF awards allow for grant-linked scholarships to full-time Masters and PhD students whose work is connected with the research projects of the various lecturers. Currently studying with such grant-linked support, and progressing very well, are:

### **PhD:**

- Lauren Mongie

### **MA/Mphil:**

- Jeané de Bruin
  - Lauren Onraet
  - Carla Ellis
  - René Joubert
  - JJ Meyer
  - Anneke Perold
  - Erin Kruger
  - Joanine Nel
- 

## **2009 Graduandi**

Agt studente het in 2009 die MA in Taalwetenskap vir die Taalprofessies behaal, agt die MPhil in Tweedetaalstudie en agt die MPhil in Interkulturele Kommunikasie.

Ons is ook besonder trots op Dr. JM Olivier wat die graad DLitt in Desember 2009 behaal het met as titel vir haar proefskrif "Investigating literacy development among learners with a second language as medium of instruction".

---

## ANTIEKE STUDIE

### *Von Humboldt-toekenning*

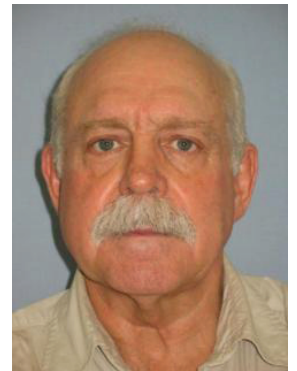


Prof Johan Thom het 'n toekenning van die Alexander von Humboldt-stigting ontvang om gedurende 'n navorsingsgeleentheid vanaf 1 Junie tot 31 Desember vanjaar navorsing by die Humboldt Universiteit in Berlyn te doen. Gedurende hierdie periode sal hy aan 'n nuwe teksuitgawe met vertaling, inleiding en kommentaar oor Pseudo-Aristoteles se boek Oor die kosmos werk. Hierdie werk handel oor die samestelling van die wêreld en die rol van god om dit in stand te hou. Die navorsing vorm die kern van 'n bundel waartoe verskeie geleerdes uit Duitsland, Ierland, die VSA en Suid-Afrika ook bydraes sal lewer en waarvan prof Thom die eindredakteur is. Die vertaling en ander bydraes sal gedurende 'n kolloquium in Göttingen in 2012 bespreek word voordat die bundel gefinaliseer word.

---

### *Cook on NRF panel*

Prof Johann Cook has been elected to serve on a specialist NRF panel for Evaluation and Rating for the next three years.



---

### *MPhil seminaar*



Die Departement Antieke Studie se jaarlikse MPhil seminaar het van 10 tot 13 Mei plaasgevind. Op die foto verskyn die studente saam met van die personeellede.

## Departement Antieke Studie Deel Pryse Uit



Die Departement Antieke Studie het onlangs pryse aan studente wat tydens 2009 presteer het, uitgedeel. Op die foto verskyn vlnr: Wolhuter Theron (beste student in Grieks 3), prof Johan Thom (departementele voorsitter), Reinhardt Bierman (beste student in Latyn 3), prof Pieter Conradie (emeritus-professor in Grieks), mev Kotie Smuts (eggenote van prof Frans Smuts, voormalige professor in Latyn), prof Marianna Visser (visedekaan: Tale), John Meyer (beste student in Grieks 2), Megan Moodie (beste student in Latyn 2), Kotzé Olivier (beste student in Grieks 2). Nie teenwoordig nie: Tamara Eberhard (beste student in Antieke Kulture 3).

## Wêreldbekergees!



Die Departement Antieke Studie het op 11 Junie Sokkergees gevang! Op die foto verskyn vlnr: agter: Mercia Kennedy, Josh Westbury, Alexander Andrason, Sakkie Cornelius, Liani Swanepoel, Johann Cook en Paul Kruger; en voor: Liesel Heyns, Brian Harris en Brigitte Cyster



## Woordfees-oorsig



Mens kan nie help om te wonder wat Hendrik Biebouw se reaksie sou wees as hy vanjaar se Woordfees op Stellenbosch moes bywoon nie. Toe dié oproerige dronkaard in Maart 1707 sy verset teen die owerhede laat opklink het met die uitroep “Ik ben een Afrikander”, kon hy hom kwalik voorstel watter draaie die taal van sy nasate sou loop in die veelbewoë geskiedenis wat hom sedertdien aan die suidpunt van Afrika afgespeel het.

Oor die elfde Woordfees wat van 1 tot 7 Maart in die Eikestad aangebied is, sou Biebouw waarskynlik ‘n mondvul gehad het. Te midde van taalstryders wat swaarde kruis oor die verengelsing van Maties, is Afrikaans behóórliek gevier in haar volle diversiteit en ‘n verskeidenheid kunsuitinge.

Een van die belangrikste feesdoelstellings is, volgens die Woordfeesdirekteur prof. Dorothea van Zyl, om die prestasie van Afrikaans te vier, in sinergie met die tale waaraan dit op verskillende maniere die naaste staan. Die US Woordfees is allermens eksklusief Afrikaans. Sedert die ontstaan van dié fees word die interaksie tussen Afrikaans en die tale waarmee sy ‘n historiese en geografiese verwantskap deel, in die Woordfees se missie onderskryf.

“Die fokus val uiteraard grotendeels op Afrikaans,” sê Melt Myburgh, onlangs aangestel as woordkunsprojekbestuurder, “maar mens moet onthou dat ander inisiatiewe in die Wes-Kaap, soos die Kaapstadse Boekebeurs en die literêre fees op Franschhoek, ‘n groot deel van die nie-Afrikaanse energie van die Woordfees wegsyfer. En dit is nie noodwendig ‘n slegte ding nie.”

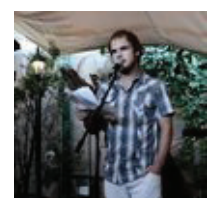
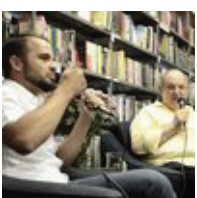
Vanjaar is die gevierde Zimbabwiese skrywer Shimmer Chinodya onder meer na die Woordfees gebring. Zimbabwiese studente wat aan Maties studeer, het gestroom na sy optredes. Chinodya, wat ‘n gas was van ProQuest, ‘n Amerikaanse maatskappy wat digitale databasisse aan opvoedkundige instellings verskaf, kon nie uitgepraat raak oor die skoonheid en gasvryheid van Bolanders nie.

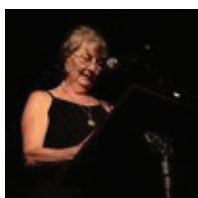
Veral die rykdom en kreatiwiteit van die Afrikaanse letterkunde wat binne so ‘n kort tyd tot stand gekom het, bring mee dat die Woordfees van jaar tot jaar kan vernuwe en verras. Vanjaar was daar sowat 204 aanbiedings op die Woordfeesprogram, teenoor 164 in die groot tiende jaar – nogal ‘n waagstuk, want die tendens is dat ‘n elfde fees aansienlik kleiner is as die tiende.

Die tema van 2010 se Woordfees, “Baljaar, Sport en Sports”, het die klem gelê op die feestelike vrolikheid waarmee ‘n taalgemeenskap kan omgaan met woordkuns in al sy vorme. Die woord “baljaar” (bál-jaar ter ere van die Sokker Wêreldbeker en ‘baljáár’ soos ons dit ken) kom uit Surinaams-Nederlands en is ‘n mengvorm met Spaans, wat ‘dans’ beteken. Dit is reeds in 1844 as Afrikaans uitgelig in Changuion se protes teen Afrikane se verwinging van Nederlands en kom ook voor in prof. Mansvelt (een van die eerste professore aan die US) se Afrikaanse woordeboek uit 1884. Mansvelt en S.J. du Toit dui die betekenis van ‘baljaar’ in 1908 aan as: ‘luidrugtig speel, stoei, lawaai maak’. Die Surinaams-Nederlandse ‘baljaren’ beteken weer: ‘spring of ‘n ophef maak van iets’.

Dit het voortreflik aangesluit by die plakkaat van Piet Grobler met ‘n vrolike geel padda en 11 brommers daarop – insluitende ‘n sokkerbrommer – waarmee die nuwe siklus van 10 jaar ingelui is. Dit is nie net die 11de Woordfees nie, maar daar is ook 11 spelers in ‘n sokkerspan.

Rekord-kaartjieverkope en ‘n uitstekende bywoningsyfer van sowat 71% dui daarop dat feesgangers met hul voete vir die Woordfees stem. Een van die redes wat feesgangers aanvoer, is dat die aanbiedings versprei is oor ‘n groot aantal lokale binne en buite Stellenbosch. “Terwyl die feeskern (die Plataankafee) agter die Sasol Kunsmuseum druk besoek word, vind daar nie ‘n vertrapping plaas in die strate soos wat dikwels die geval is by ander feeste nie,” sê Eduard Rosenstrauch, Woordfees-projekbestuurder. “Op





Stellenbosch is ons in die gelukkige posisie dat wynplase in die omgewing beskik oor lieflike fasiliteite wat ideaal is vir Woordfees-aanbiedings. Produksies waarheen studente stroom, veroorsaak byvoorbeeld nie botsings met aanbiedings wat ingestem is op 'n rustiger gehoor nie."

Oudergewoonte was top-name in die Afrikaanse literêre bedryf vanjaar teenwoordig by die Woordfees. André P. Brink en Petra Müller, wat albei 75 word, is gehuldig tydens profielgeleenthede. Peter Snyders, Pieter Fourie en Philip de Vos is ook vereer in of kort ná die jaar waarin hulle 70 word.

Gewilde staatmakers soos Annelie Botes, Rachelle Greeff, Hennie Aucamp, Joan Hambidge en Deon Meyer was daar. Klassieke en kontemporêre musiekproduksies het saam met dramas en diskoersgeleenthede gesorg vir 'n kwaliteit-fees wat met trots kwalifiseer as 'n vlagskipprojek van die Universiteit Stellenbosch.

Woordkunstenaars uit die Lae Lande het kom wys waarom hulle internasionale statuur geniet. Geselskappe soos Theatergroep Flint en Theater van de Verloren Tijd het gehore gaande gehad met die uitsonderlike wyse waarop hulle met woorde - en musiek - omgaan. Stef Bos, deesdae 'n Kapenaar, het ook groot byval gevind by fees-gangers. Uit die Nederlande het skrywers soos Menno Wigman en Annelies Verbeke onder andere deelgeneem aan 'n Neerlandistiekdag waar studente van ses universiteite, selfs so ver as Namibië, teenwoordig was.

Die interaksie tussen skrywers en kunstenaars van verskillende generasies is iets wat nie genoeg na waarde geskat kan word nie. Kombinasies van gevestigde en opkomende skrywers, saam met kundiges uit die media-wêreld, het gesorg vir vars idees. Koos Kombuis en Hunter Kennedy van fokofpolisiekar-faam se optrede by die Beyerskloof-Musiekmarathon was byvoorbeeld 'n unieke ervaring. Volgens Kombuis het hy en Kennedy aanvanklik gesukkel om mekaar op musikale vlak te vind, maar toe Schalk Joubert toegetree het as regisseur, het die vonke begin spat.

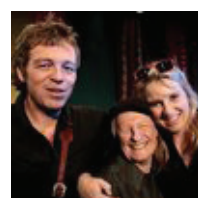
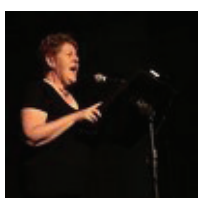
'n Geleentheid soos die Woordfees is ideaal om kundigheid te deel en blootstelling te verskaf aan opkomende skrywers. Die gewildheid van die skryfskole getuig hiervan. Die ATKV bied vir jare reeds 'n kinderboekskryfskool aan waar voornemende skrywers se talente vir 'n paar dae lank geslyp word. Sanlam en LitNet se skryfskool is ook besonder gewild. Vanjaar is hul sketse-skryfskool aangebied met Dana Snyman, Martie Retief Meiring en Elias P. Nel as aanbieders.

Die omvattende Sanlam-dramafees, is 'n gewilde komponent van die Woordfees se program. Vanjaar het produksies soos As die broek pas, met Marthinus Basson as regisseur en Antoinette Kellerman op die verhoog, besonder indruk gemaak. Willem Anker se Skrapnel, wat verlede jaar by Aardklop bekroon is, was ook baie gewild. Die wenner van die Nagtegaal Teksprys debuteer voortaan by die US Woordfees. Vanjaar was Daleen Kruger se Draadwerk op die planke nadat Rachelle Greeff se Die naaimasjien verlede jaar wyd sukses beleef het.

"Die sinergie wat dramaproduksies tussen die verskillende kunstefeeste bewerkstellig, is tot voordeel van die ganse bedryf," sê Prof. Dorothea van Zyl. "Dit is van groot belang om deurlopend werk aan ons hoogs talentvolle akteurs, teksskrywers en regisseurs te verskaf.

As Hendrik Biebow vandag die strate van Stellenbosch bewandel het, sou hy waarskynlik luidkeels meegedoen het aan die entoesiasme wat heers vir die Woordfees se Woorde Open Wêreld (WOW)-projek. Dié taalbemaatgigingsinisiatief, wat elke jaar ongeveer 17 000 leerders en opvoeders van skole in die Wes-Kaap bereik, bring Afrikaanse skrywers terug na die klaskamer. Danksy instansies soos die ATKV, die Dagbreek- en Hiemstra-trusts, Provincie Antwerpen en Media24, slaag dié projek daarin om daadwerklik 'n verskil te maak in die lewens van jongmense wat onderrig in Afrikaans ontvang.

Skrywers en digters soos Deon Meyer, EKM Dido, Lina Spies en Peter Snyders gooi hul volle gewig in agter dié projek en besoek skole saam met Fiona van Kerwel en Shireen Crotz, wat die WOW-leisels saam met Dorothea van Zyl vashou.





Op die Saterdag van die Woordfees was daar sowat 1 700 leerders en onderwysers by 'n WOW-dag, joernalistiek-werkswinkel, Woelige Woorde-slypskool en Onderwysersforum. Die gaste, o.a. Oubaas en Hilda van Sewende Laan, asook Peter de Villiers en Breyton Paulse, is geesdriftig verwelkom. Groot getalle mense het ook die Mardi Gras op die Braak en die Stellenbosch Karnaval op die Van der Stel Sportterrein bygewoon.

Die drif waarmee die Woordfees elke jaar wind deur die akkerblare stoot, strek dus verby die weeklange feestelikeheid waar bekendes soos tannie Evita Bezuidenhout en 'n falanks skrywers en kunstenaars die wonder van die woord vier: die opvoedkundige komponent vind regdeur die jaar neerslag in aktiwiteite wat dele van die gemeenskap bereik waar die nood die hoogste is.

In sy bestaan van elf jaar het die Woordfees toenemend 'n tuiste geraak vir die visuele kunste. Vanjaar het die feeskunstenaar, Andries Botha, 'n sterk ekologiese boodskap na die fees gebring met sy beelde van twee baba-olifante. Volgens Amanda Botha, gaskurator van die Woordfees, was dit die eerste keer dat dié internasionaal-gerekende kunstenaar se werk in die Wes-Kaap aangebied word. "En dit is slegs die tweede solo-uitstalling wat hy in die afgelope vyftien jaar in Suid-Afrika hou," voeg sy by.

Die bekende Theo Kleynhans was verantwoordelik vir 'n reeks uitstallings wat tydens die fees by Stellenbosch se P.J. Olivier Kunssentrum aangebied is. Hy het feesgangers op rondleidings geneem om winskopies uit te wys en agtergrond te verskaf oor kunswerke. "Meeste van die uitstallings is gebou rondom woord en klank. Titels soos Kladboek, Kwetter en Dagboek spreek hiervan. Woorde en beelde is familie van mekaar; kunstenaars het 'n taalsensitieweit en skrywers het 'n beeld-sensitieweit, en dis waarop ons vanjaar gefokus het," sê Kleynhans.

Dat die verskillende media waardeur woorde hul lê kry in die hande en monde van kunstenaars, 'n unieke, onverklaarbare vermoë het om grense binne 'n taalgemeenskap op te hef, is pas weer gedemonstreer deur aanbiedings wat uitverkoop het by die US Woordfees. Vir byna 30 produksies, wat strek van 'n aanbieding oor die ontslape digter Uys Krige, verby musiekkonserte deur kunstenaars soos Chris Chameleon en Jan Blohm, tot by die optrede van André P. Brink en die Koorfees Gala-aand waarmee op 'n hoë noot afgesluit is, is daar byna vuisgeslaan vir kaartjies. By hierdie geleentheid het oud en jonk skouers geskuur met een doel voor oë: die viering van die gesproke, geskrewe en musikale woord.

Hendrik Biebouw sou vandag ongetwyfeld gekraai het van plesier in die Woordfees-strate van Stellenbosch, met die uitbundigheid wat die vrolikste bergie hom nie sou kon nadoen nie.

